

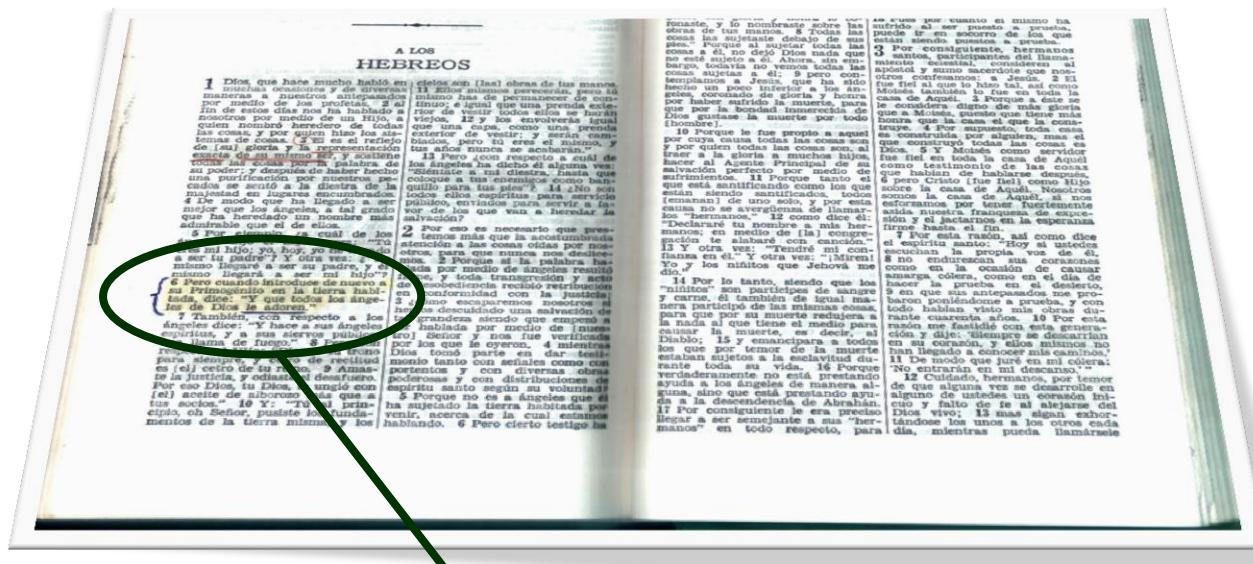
# Lo que dice la Biblia "verde"

## De los Testigos de Jehová en Hebreos 1:6



Edición 1967

A continuación una imagen del libro de Hebreos en la Traducción del Nuevo Mundo que usaron los testigos de Jehová en el pasado:



**mismo llegare a ser su padre, y el mismo llegará a ser mi hijo?**

**6 Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles de Dios le adoren."**

**7 También con orgullo dice: "Y que todos los ángeles de Dios le adoren."**

La imagen aumentada corresponde al versículo 6, del capítulo 1.

Según el prólogo de todas las Biblicas de los testigos de Jehová, el comité anónimo de traducciones, fue sumamente estricto y cuidadoso por hacer un trabajo que glorifique a Jehová Dios. Si esto es verdad, ¿por qué en las versiones modernas de la Traducción del Nuevo Mundo ya no aparece el mismo texto, traducido de la misma manera? En las nuevas versiones ya no dice "...*le adoren...*", sino "...*le rindan homenaje...*", lo cual para nada es una adaptación, o arreglo para que el texto se entienda con más claridad, sino toda una modificación. Bien podemos decir que el texto de Hebreos 1:6, de la Traducción del Nuevo Mundo y el texto de Hebreos 1:6 de la nueva versión, ¡son textos totalmente diferentes! El antiguo texto enseña una cosa, y el nuevo texto otra. ¿Cuál texto enseña la verdad? Si el texto nuevo tiene la verdad, luego, todos los testigos de la antigüedad que creyeron lo que decía Hebreos 1:6, en el texto antiguo, murieron equivocados, en el error. Pero si el texto de la versión antigua es correcto, ¡lo testigos de la actualidad se engañan a sí mismos!

Cuando analizamos lo que dice el texto griego, nos damos cuenta que, efectivamente, la Traducción del Nuevo Mundo anterior a la moderna estaba bien traducida, al menos, en este texto. Luego, la nueva versión es errónea y no se ajusta a la verdad.

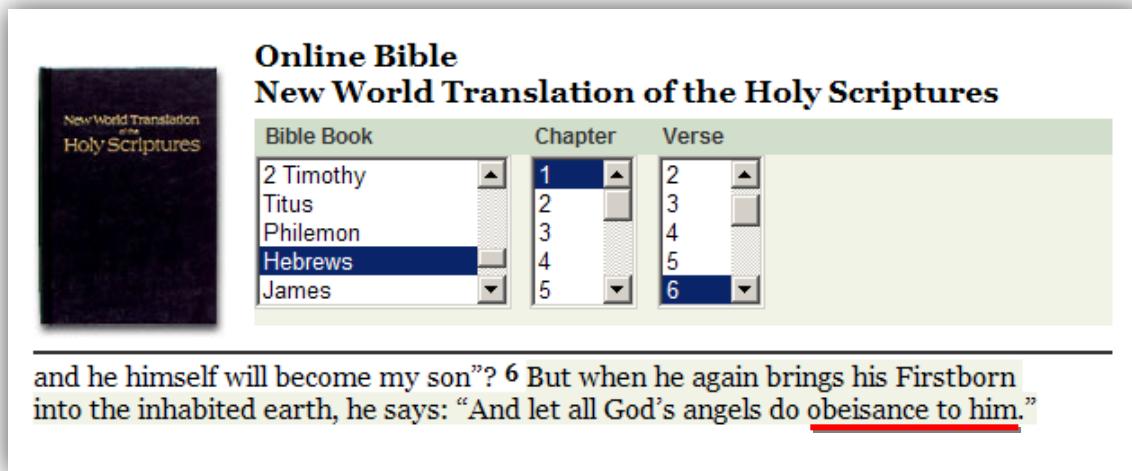


προσκυνησάτωσαν	αὐτῷ	πάντες	ἄγγελοι	let all God's angels worship him."
let do obeisance toward	him	all	angels	
θεοῦ.				
of God.				
7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἄγγελους				7 Also, with reference to the angels he says: "And he makes his angels spirits, and his public servants a flame of fire."
And toward indeed the angels				8 But with reference to the Son: "God is your throne forever, and [the] scepter of your kingdom is the scepter of uprightness.
λέγει 'Ο ποιῶν τοὺς ἄγγελους				9 You loved righteousness, and you hated
he is saying The (one) making the angels				
αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς				
of him spirits, and the public workers				
αὐτοῦ πυρὸς φλόγα· 8 πρὸς δὲ τὸν uiόν				
of him of fire flame; toward but the Son				
'Ο θρόνος σου δὲ θεὸς εἰς τὸν αἰώνα				
The throne of you the God into the age				
τοῦ αἰώνος, καὶ ἡ βάβδος τῆς εὐθύτητος				
of the age, and the staff of the straightness				

En la traducción de la Sociedad Atalaya, según el *Enfatic Diaglott*, leemos "...*let all God's angels WORSHIP HIM...*". No obstante, tanto en la versión en inglés, como en español, ya no dicen "worship him" o "adoren", sino

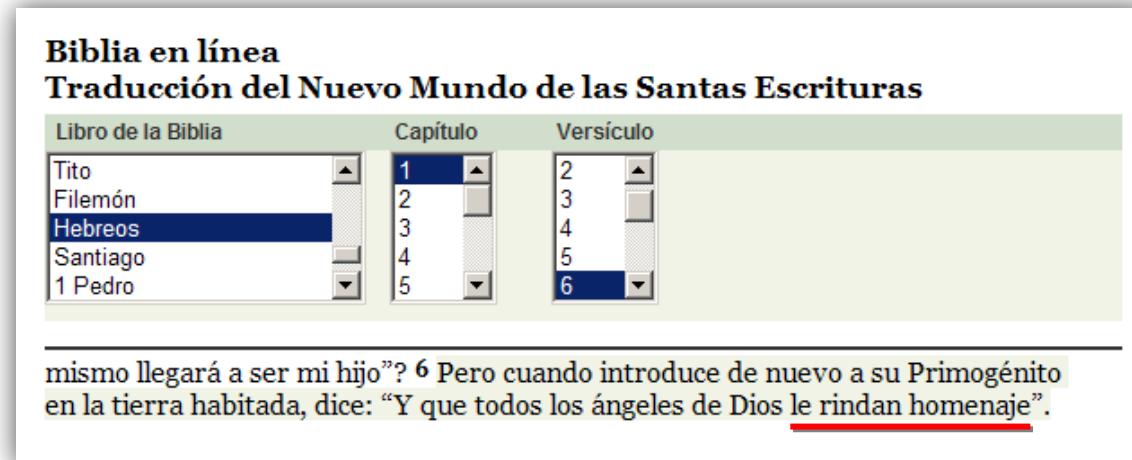
"obeisance to him" y "le rindan homenaje" respectivamente. He aquí la evidencia:

Traducción del Nuevo Mundo en inglés:



The screenshot shows the "Online Bible" interface for the "New World Translation of the Holy Scriptures". The title bar reads "Online Bible" and "New World Translation of the Holy Scriptures". Below the title is a logo for "New World Translation of the Holy Scriptures". A search bar is present above a navigation menu. The menu includes "Bible Book", "Chapter", and "Verse". Under "Bible Book", the options are 2 Timothy, Titus, Philemon, **Hebrews**, James, and others. Under "Chapter", the options are 1 through 6. Under "Verse", the options are 2 through 6. The text of Hebrews 1:6 is displayed below the menu: "and he himself will become my son"? 6 But when he again brings his Firstborn into the inhabited earth, he says: "And let all God's angels do obeisance to him."

Traducción del Nuevo Mundo en español:



The screenshot shows the "Biblia en línea" interface for the "Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras". The title bar reads "Biblia en línea" and "Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras". Below the title is a logo for "Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras". A search bar is present above a navigation menu. The menu includes "Libro de la Biblia", "Capítulo", and "Versículo". Under "Libro de la Biblia", the options are Tito, Filemón, **Hebreos**, Santiago, and 1 Pedro. Under "Capítulo", the options are 1 through 6. Under "Versículo", the options are 2 through 6. The text of Hebrews 1:6 is displayed below the menu: "mismo llegará a ser mi hijo"? 6 Pero cuando introduce de nuevo a su Primogénito en la tierra habitada, dice: "Y que todos los ángeles de Dios le rindan homenaje".

Es así que la Sociedad Atalaya ahora presenta una nueva versión, no corregida, sino más torcida y adulterada que la anterior. ¡Cuidado con las Biblia de la Sociedad Watch Tower!

*"...Si alguno añadiere a estas cosas, Dios traerá sobre él las plagas que están escritas en este libro. Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad y de las cosas que están escritas en este libro..."*

*(Apocalipsis 22:18, 19)*

Lorenzo Luévano Salas  
Octubre, 2005.